

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 23/01	Ecu	1
97/C 23/02	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	2
97/C 23/03	Meddelande från kommissionen om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar enligt artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget, av artiklarna 65 och 66 i Parisfördraget och av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (1)	3
97/C 23/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.883 — Prudential Nominees Ltd/HSBC Equity Ltd/Finnish Chemicals Oy) (1)	10
97/C 23/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.884 — KNP BT/Bunzl/Wilhelm Seiler) (1)	11

II Förberedande rättsakter

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Kommissionen

97/C 23/06

Ändring av tillkännagivande om anbudsfordran för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder 12

Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)

SV

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

22 januari 1997

(97/C 23/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,3327	Finska mark	5,74408
Danska kronor	7,45631	Svenska kronor	8,52327
Tyska mark	1,95645	Pund sterling	0,719291
Grekiska drakmer	305,690	USA-dollar	1,19187
Spanska pesetas	163,727	Kanadensiska dollar	1,59412
Franska franc	6,59877	Japanska yen	141,713
Irländska pund	0,737815	Schweiziska franc	1,70711
Italienska lire	1900,25	Norska kronor	7,78646
Nederländska gulden	2,19744	Isländska kronor	82,3698
Österrikiska schilling	13,7637	Australiska dollar	1,53532
Portugisiska escudos	194,965	Nyzeeländska dollar	1,69155
		Sydafrikanska rand	5,51774

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(97/C 23/02)

(Fastställda den 21 januari 1997 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87)

Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °	Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °
<i>R I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828	
Heraklion	ingen notering		Aten	ingen notering	
Patras	ingen notering		Heraklion	ingen notering	
Requena	ingen notering		Patras	ingen notering	
Reus	ingen notering		Alcázar de San Juan	2,288	60 %
Villafranca del Bierzo	ingen notering (¹)		Almendralejo	ingen notering	
Bastia	3,986	104 %	Medina del Campo	ingen notering (¹)	
Béziers	3,983	104 %	Ribadavia	ingen notering	
Montpellier	4,009	105 %	Villafranca del Penedés	ingen notering	
Narbonne	3,964	104 %	Villar del Arzobispo	ingen notering (¹)	
Nîmes	3,994	104 %	Villarrobledo	2,423	63 %
Perpignan	3,870	101 %	Bordeaux	ingen notering	
Asti	ingen notering		Nantes	ingen notering	
Firenze	ingen notering (¹)		Bari	ingen notering (¹)	
Lecce	ingen notering		Cagliari	ingen notering	
Pescara	ingen notering		Chieti	ingen notering	
Reggio Emilia	5,015	131 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	ingen notering		Trapani (Alcamo)	2,128	56 %
Verona (lokala viner)	4,433	116 %	Treviso	ingen notering	
Representativt pris	4,011	105 %	Representativt pris	2,592	68 %
<i>R II Orienteringspris (OP)*</i>	3,828				
Heraklion	ingen notering			ecu/hl	
Patras	ingen notering		<i>A II Orienteringspris (OP)*</i>	82,810	
Calatayud	ingen notering		Rheinpfalz (Oberhaardt)	71,558	86 %
Falset	ingen notering		Rheinhessen (Hügelland)	ingen notering (¹)	
Jumilla	3,719	97 %	Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Navalcarnero	ingen notering (¹)		Representativt pris	71,558	86 %
Requena	ingen notering				
Toro	ingen notering		<i>A III Orienteringspris (OP)*</i>	94,57	
Villena	ingen notering (¹)		Mosel-Rheingau	ingen notering	
Bastia	3,711	97 %	Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Brignoles	ingen notering		Representativt pris	ingen notering	
Bari	3,293	86 %			
Barletta	3,293	86 %			
Cagliari	ingen notering				
Lecce	ingen notering				
Taranto	ingen notering				
Representativt pris	3,567	93 %			
	ecu/hl				
<i>R III Orienteringspris (OP)*</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	128,378	207 %			

(¹) Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. den 1 februari 1995.

° OP = orienteringspris.

MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN

om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar enligt artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget, av artiklarna 65 och 66 i Parisfördraget och av rådets förordning (EEG) nr 4064/89

(97/C 23/03)

(Text av betydelse för EES)

INLEDNING

Tillgång till handlingar är en viktig del av förfarandet i alla tvistiga konkurrensärenden (förbud med eller utan böter, förbud mot genomförandet av en koncentration, avslag på klagomål osv.). Kommissionens roll inom detta område är att förena två motstridiga krav, dvs. å ena sidan kravet att respektera företagets rätt till svaromål och å andra sidan kravet att skydda deras konfidentiella information.

Syftet med detta meddelande är att säkerställa att nuvarande administrativ praxis i fråga om tillgång till handlingar är förenlig med Europeiska gemenskapernas domstols och förstainstansrättens rättspraxis, i synnerhet den rättspraxis som hänför sig till Natriumkarbonat-målen⁽¹⁾. Det tillvägagångssätt som fastställdes i detta sammanhang omfattar alla ärenden som behandlas enligt de konkurrensregler som tillämpas på företagen: artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget, rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽²⁾ (nedan kallad "koncentrationsförordningen") och artiklarna 65 och 66 i Parisfördraget.

Tillgång till handlingar är en av de garantier för förfarandet som syftar till att säkerställa effektivt utövande av rätten att yttra sig⁽³⁾, som föreskrivs i artikel 19.1 och 19.2 i rådets förordning nr 17⁽⁴⁾ och artikel 2 i kommissionens förordning nr 99/63/EEG⁽⁵⁾ samt motsvarande bestämmelser i de förordningar som reglerar tillämpningen av artiklarna 85 och 86 inom transportsektorn, och måste tillämpas i alla ärenden som inbegriper beslut om övertädelser, beslut om avslag på klagomål samt

beslut om provisoriska åtgärder och åtgärder enligt artikel 15.6 i förordning nr 17.

Det bör dock klargöras att de riktlinjer som beskrivs nedan i synnerhet gäller rättigheterna för de företag som är föremål för en undersökning om påstådd överträdelse. De gäller inte rättigheterna för tredje man och framför allt inte de företag som lämnar klagomål.

I koncentrationsärenden är tillgången till handlingar för direkt berörda parter uttryckligt reglerad i artikel 18.3 i koncentrationsförordningen och i artikel 13.3 a i kommissionens förordning (EEG) nr 3384/94⁽⁶⁾ (nedan "tillämpningsförordningen").

I. RÄCKVIDD OCH BEGRÄNSNINGAR FÖR TILLGÅNG TILL HANDLINGAR

Eftersom syftet med tillgången till handlingar är att göra det möjligt för företag som erhåller meddelande om anmärkningar att ta ställning till kommissionens slutsatser måste de berörda företagen ha tillgång till alla handlingar i kommissionens ärendeakt (GD IV), med undantag för de handlingar som fastställdes i Herculesdomen⁽⁷⁾: andra företags affärshemligheter, kommissionens interna handlingar⁽⁸⁾ och annan konfidentiell information.

Allt insamlat material i en undersökning är inte möjligt att kommunicera och det är viktigt att skilja mellan kommunicerbara och icke kommunicerbara handlingar.

⁽¹⁾ Förstainstansrättens domar av den 29 juni 1995 i målen T-30/91, Solvay mot kommissionen, T-36/91, ICI mot kommissionen och T-37/91, ICI mot kommissionen, Rec. 1995, s. II-1775, II-1847 och II-1901.

⁽²⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1, rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽³⁾ Förstainstansrättens dom av den 18 december 1992 i de förenade målen T-10, 11, 12 och 15/92, Cimenteries CBR m.fl., Rec. 1992, s. II-2667, punkt 38.

⁽⁴⁾ EGT nr 13, 21.2.1962, s. 204/62.

⁽⁵⁾ EGT nr 127, 20.8.1963, s. 2268/62.

⁽⁶⁾ EGT nr L 377, 31.12.1994, s. 1.

⁽⁷⁾ Förstainstansrättens dom av den 17 december 1991, i mål T-7/89, Hercules chemicals mot kommissionen, Rec. 1991, s. II-1711.

⁽⁸⁾ Kommissionens interna handlingar ingår inte i ärendeakten utan skall bevaras i en samling för interna handlingar angående det ärende som undersökts.

A. Icke kommunicerbara handlingar

1. Affärshemligheter

Med affärshemligheter avses sådan information (handlingar eller delar av handlingar) som ett företag har begärt att få skydda som "affärshemligheter" och som kommissionen har erkänt som sådana.

Syftet med att sådan information inte är kommunicerbar är att garantera skyddet av ett företags berättigade intresse, dvs. att vissa upplysningar av strategisk natur om dess centrala intressen och om inriktningen och utvecklingen av dess affärer inte kommer till tredje mans kännedom (*).

Bedömningskriterierna för vad som skall utgöra affärshemligheter har ännu inte fastställts uttömmande. Man kan emellertid hänvisa till rättspraxis, i synnerhet domarna i målen Akzo och BAT och Reynolds⁽¹⁰⁾, till kriteriet som används i antidumpningsförfaranden⁽¹¹⁾ och till beslut som kommissionens förhörskonsult fattat på området. Begreppet affärshemlighet bör ges en vid tolkning och enligt rättspraxis i Akzo-målet är kommissionen enligt förordning nr 17 skyldig att ta hänsyn till företagets berättigade intresse av att förhindra spridning av dess affärshemligheter.

Affärshemligheter behöver inte längre skyddas när de blir kända utanför det företag (eller den grupp eller företagsammanslutning) som de hänför sig till. Upplysningar kan heller inte förbli affärshemligheter om de, på grund av tidsfaktorn eller andra orsaker, har förlorat sin kommersiella betydelse.

I de fall affärshemligheter utgör bevis på en överträdelse eller utgör grund för att ett företag skall undantas, måste kommissionen göra en avvägning mellan kravet på

att skydda känslig information, allmänintressets krav på att överträdelser av konkurrensregler upphör och företagets rätt till svaromål. Detta kräver en bedömning av följande:

- i) Informationens betydelse för fastställandet av en överträdelse.
- ii) Informationens bevisvärde.
- iii) Informationens nödvändiga karaktär.
- iv) Graden av känslighet (i vilken mån röjandet av uppgifterna skulle kunna skada företagets intressen).
- v) Hur allvarlig överträdelsen är.

För varje handling måste en separat bedömning göras för att fastställa om behovet av att röja uppgifterna är större än den skada som ett röjande skulle kunna leda till.

2. Konfidentiella handlingar

Det är även nödvändigt att skydda information för vilken det har ansökts om konfidentiell behandling.

Denna kategori omfattar framför allt dels sådan information som gör det möjligt att identifiera dem som har lämnat information och som önskar förbli anonyma gentemot parterna och dels vissa typer av upplysningar som lämnats till kommissionen på villkor att deras konfidentiella karaktär respekteras. I det senare fallet kan de bl.a. röra sig om handlingar som har inhämtats i samband med en undersökning, som ingår i företagets tillgångar och som företaget önskar skall behandlas konfidentiellt (t.ex. en marknadsundersökning som företaget har betalt för och som ingår i dess tillgångar). Liksom i det förra fallet (affärshemligheter), måste kommissionen även här göra en avvägning mellan detta företags berättigade intresse att skydda sina tillgångar, allmänintressets krav på att överträdelser av konkurrensreglerna upphör och företagets rätt till svaromål. Militärhemligheter tillhör också kategorin konfidentiell information.

I princip hindrar det faktum att handlingar är konfidentiella inte dem från att spridas⁽¹²⁾ om informationen

(*) Det kan till exempel vara frågan om beräkningsmetoder för produktions- och distributionskostnader, produktionshemligheter och metoder, leverantörskällor, producerade och sålda kvantiteter och marknadsandelar, data om kunder och leverantörer, affärsstrategi, prissättningsstruktur, säljpolitik och information om företagets interna organisation.

⁽¹⁰⁾ Dom av den 24 juni 1986 i mål 53/85 Akzo, rec. 1986, s. 1965, punkterna 24–28. Dom av den 17 november 1987 i mål 142 och 156/84, BAT och Reynolds mot kommissionen, rec. 1987, s. 4487, punkt 21.

⁽¹¹⁾ Domstolens beslut av den 30 mars 1982 i mål 236/81, Celanese mot rådet och kommissionen, Rec. 1982, s. 1183.

⁽¹²⁾ I detta fall är det lämpligt att följa det förfarande som beskrivs i punkt II A 1.3.

ifråga är nödvändig för att bevisa en påstådd överträdelse (fällande material) eller om det rör sig om handlingar som ifrågasätter eller motsäger den teori som lagts fram av kommissionen i dess meddelande om anmärkningar ("friande material").

3. Kommissionens interna handlingar

Interna stödjande handlingar utgör per definition inte sådana bevis som kommissionen kan stödja sig på i sin bedömning av omständigheterna i ärendet. I de flesta fall handlar det om utkast, yttranden eller minnesanteckningar, från berörda tjänstegrenar om de ärenden som undersöks.

Det är nödvändigt att kommissionens tjänstegrenar inom sin institution kan uttala sig helt fritt om pågående ärenden. Spridningen av sådana handlingar skulle dessutom kunna äventyra den konfidentiella karaktären av kommissionens överläggningar.

Det bör för övrigt påpekas att den konfidentiella karaktären av kommissionens överläggningar är skyddad genom den uppförandekodex som gäller för allmänhetens tillgång till kommissionens och rådets handlingar och som återfinns i kommissionens beslut 94/90/EKSG, EG, Euratom⁽¹³⁾, ändrat genom beslut 96/567/EKSG, EG, Euratom⁽¹⁴⁾, vilket även omfattar de interna handlingar som behandlar undersökningar och förhör liksom de handlingar vars spridning skulle kunna påverka skyddet för den enskilde, för privatlivet, för kommersiella och industriella hemligheter eller för den konfidentiella behandling som har begärts av en fysisk eller juridisk person.

Dessa överväganden rättfärdigar att denna kategori av handlingar inte sprids. De skall bevaras i en samling för interna handlingar angående det ärende som undersöks, vilken i princip inte är tillgänglig (se punkt II A.2 nedan).

B. Kommunicerbara handlingar

Alla handlingar som inte anses som icke kommunicerbara enligt de kriterier som beskrivs ovan är tillgängliga för berörda parter.

⁽¹³⁾ EGT nr L 46, 18.2.1994, s. 58.

⁽¹⁴⁾ EGT nr L 247, 28.9.1996, s. 45.

Därför är tillgången till handlingar i ett ärende inte begränsat till de handlingar som kommissionen betrakter som användbara för utövandet av företages rätt till svaromål.

Kommissionen företar inte något urval av tillgängliga handlingar i syfte att undanhålla handlingar som skulle kunna ha särskild betydelse för företagens svaromål. Denna princip, som var aktuell redan i förstainstansrättens domar i Hercules-målet och Cimenteries CBR-målet⁽¹⁵⁾, bekräftades och vidareutvecklades i Natriumkarbonat — målet. Förstainstansrätten betonar (mål T-30/91, punkt 81) att "inom ramen för svaromålsförfarandet som föreskrivs i förordning nr 17, kan det inte vara kommissionens ensak att besluta vilka handlingar som är relevanta för svaromålet. Kommissionen skall ge det berörda företags ombud möjlighet undersöka vilka handlingar som eventuellt skulle kunna vara relevanta i syfte att fastställa deras bevisvärde för svaromålet."

Särskild anmärkning beträffande utredningar:

Det bör påpekas att de utredningar som beställs inom ramen för ett förfarande eller ett specifikt ärende antingen de används direkt eller indirekt i förfarandet, bör göras tillgängliga oavsett vilket värde utredningen har. I sådana fall skall inte bara resultatet av utredningen (rapport, statistiska uppgifter . . .) göras tillgänglig, utan även kommissionens skriftväxling med utredningens uppdragstagare, liksom villkoren för utredningen och utredningens metod⁽¹⁶⁾. Skriftväxling som behandlar finansiella aspekter av utredningen samt hänvisningar till uppdragstagaren skall med hänsyn till denne behandlas konfidentiellt.

⁽¹⁵⁾ I punkt 54 i Hercules-domen, vilken erinras om i punkt 41 i Cimenteries CBR m.fl., fann domstolen att kommissionen måste ge företagen tillgång till samtligt friande och fällande material som den har inhämtat under undersökningens gång med undantag för andra företags affärshemligheter, kommissionens interna handlingar och annan konfidentiell information.

⁽¹⁶⁾ Som följd av denna bestämmelse bör en speciell bestämmelse infogas i avtalen om utredning i syfte att fastställa att utredningen med tillhörande handlingar (metod, skriftväxling härom med kommissionen) av kommissionen kan göras tillgänglig för tredje man.

II. BESTÄMMELSER FÖR GENOMFÖRANDET AV TILLGÅNG TILL HANDLINGAR

A. Förberedande förfarande — ärenden enligt artikel 85 och 86

1. Ärendeakten

1.1 Återlämnande av vissa handlingar efter undersökningar

I samband med de undersökningar som genomförs enligt artikel 14.2 och 14.3 i förordning nr 17 samlar kommissionen i ett stort antal handlingar och vid en närmare granskning kan det visa sig att vissa av dessa är utan betydelse för det pågående ärendet. Dessa handlingar återlämnas normalt så fort som möjligt till företaget.

1.2 Begäran om icke konfidentiell version av en handling

För att underlätta tillgången till handlingar under ett senare skede i förfarandet, kommer kommissionen under ärendets gång att systematiskt uppmana de berörda företagen att

- ange vilken information (handlingar eller delar av handlingar) som de anser vara affärshemligheter samt de konfidentiella uppgifter vars röjande skulle orsaka skada,
- skriftligt motivera sin begäran härom,
- ge kommissionen en icke konfidentiell version av de handlingar som de önskar att behandla konfidentiellt (i vilken de konfidentiella delarna utgår).

För de handlingar som samlas in vid en undersökning (artikel 14.2 och 14.3) görs denna begäran först efter det att inspektörerna har återvänt från uppdraget.

När ett företag som svar på kommissionens begäran ansöker om att vissa uppgifter skall behandlas konfidentiellt sker förfarandet på följande sätt:

- a) I detta skede av förfarandet kommer de ansökningar om konfidentiell behandling som vid första påseendet förefaller välgrundade att beviljas preliminärt.

Kommissionen förbehåller sig emellertid rätten att ta upp frågan till förnyad prövning i ett senare skede av förfarandet.

- b) När ansökan om konfidentiell behandling förefaller uppenbart ogrundad, dvs. om den t.ex. gäller en handling som redan offentliggjorts eller distribuerats i ett flertal exemplar, eller om den förefaller oskälig genom att den täcker allt, eller nästan allt, insamlat material eller om den inte åtföljs av en trovärdig motivering, informerar kommissionen det berörda företaget om att den inte kan bevilja konfidentiell behandling i den utsträckning som företaget ansökt om. Frågan avgörs i samband med den slutliga bedömningen av handlingarnas tillgänglighet (se nedan).

1.3 Slutlig bedömning av handlingarnas tillgänglighet

Det kan visa sig nödvändigt att tillåta tillgång till en handling för övriga företag som ställs till svars, även i de fall detta har nekats av det företag från vilket handlingarna härrör, när det är fråga om en handling som utgör grund för det beslut som fattas⁽¹⁷⁾ eller om ett klart friande dokument.

När ett företag har ansökt om att en handling skall behandlas konfidentiellt utan att lämna in en icke konfidentiell version av handlingen tillämpas följande förfarande:

- Företaget som ansöker om konfidentiell behandling kontaktas på nytt beträffande en icke konfidentiell, tillräckligt omfattande version av handlingen.
- Om företaget vidhåller sitt motstånd mot att röja informationen, kommer den berörda tjänstegrepen att kalla in förhørsombudet för en eventuell tillämpning av det beslutsförfarande som föreskrivs i artikel 5.4 i kommissionens beslut 94/810 av den 12 december 1994 om förhørsombudets kompetensområde vid kommissionens behandling av konkurrensärenden⁽¹⁸⁾. Företaget informeras skriftligt om att förhørsombudet undersöker ärendet.

⁽¹⁷⁾ Detta gäller handlingar som bidrar till att fastställa överträdelsens räckvidd, varaktighet och art, de inblandades identitet, den skada som konkurrenten åsamkat, de ekonomiska sammanhangen etc.

⁽¹⁸⁾ EGT nr L 330, 21.12.1994, s. 67.

1.4 Förteckning över handlingar

En förteckning över handlingarna upprättas enligt följande principer:

a) I förteckningen skall alla sidor i ärendeakten numreras löpande med uppgift om (på grundval av en klassificeringskod) i vilken omfattning handlingen är tillgänglig och vilka parter som beviljas tillgång till den.

b) Varje handling i denna förteckning är försedd med en tillgänglighetskod som anger

— tillgängligt dokument,

— delvis tillgängligt dokumenter, eller

— icke tillgängligt dokument.

c) Kategorin icke tillgängliga dokument gäller handlingar som innehåller affärshemligheter och andra konfidentiella handlingar. I enlighet med rättspraxis i Natriumkarbonat-målet, kommer förteckningen beträffande dessa handlingar att innehålla en kortfattad beskrivning av deras innehåll och syfte så att varje företag som har ansökt om tillgång till handlingar kan avgöra, mot bakgrund av sin kännedom om fallet, om handlingarna är av potentiell betydelse för dess svaromål och bedöma möjligheterna att begära tillgång till dessa oavsett klassificering.

d) För tillgängliga och delvis tillgängliga dokument är en sådan beskrivning av innehållet i handlingen i förteckningen meningslös, eftersom företagen har fysisk tillgång till dessa antingen i deras fullständiga version eller i deras icke konfidentiella version. I det sistnämnda fallet utgår de känsliga delarna på ett sådant sätt att det är möjligt för det företag som har tillgång till handlingen att avgöra typen av den information som utgår (t.ex. omsättning).

2. Interna handlingar om pågående ärenden

I syfte att förenkla och effektivisera administrationen kommer interna handlingar härnäst att samlas i samlingen för interna handlingar angående ärenden som undersöks (icke tillgängliga), som omfattar alla interna handlingar i kronologisk ordning. Denna klassificering sker under övervakning av förhørsombudet som, i den

mån det är nödvändigt, kan intyga att de dokument som finns med där verkligen är interna handlingar.

De interna handlingarna omfattar bl.a.

a) tjänsteinstruktioner angående ärendehantering,

b) överläggningar med andra tjänstegrenar inom kommissionen om ett ärende,

c) skriftväxling med andra myndigheter^(1*) om ett ärende,

d) utkast eller andra arbetsdokument,

e) avtalen om tillfälligt tekniskt bistånd (språkligt, data-mässigt och annat) med hänsyn till en specifik aspekt av ärendet.

^(1*) Det är lämpligt att skydda den konfidentiella karaktären hos de handlingar som härrör från myndigheter. Denna regel gäller inte bara behöriga konkurrensmyndigheters handlingar, utan även dem från andra myndigheter, såväl i medlemsstater som i tredje land. Varje undantag från principen om icke spridande av dessa handlingar måste vara starkt berättigad genom motiv kopplade till rätten till svaromål (t.ex. klagomål från en medlemsstat enligt artikel 3 i förordning nr 17). De brev som helt enkelt uttrycker intresse, antingen de härstammar från myndigheter i en medlemsstat eller i tredje land, förblir i princip icke kommunicerbara.

Man bör emellertid skilja mellan bedömningar eller kommentarer från dessa övriga myndigheter, för vilka det finns ett absolut skydd, och de konkreta dokument som de har framlagt och vilka inte alltid är omfattade av undantagsbestämmelsen. I det senare fallet bör man ändå gå fram med försiktighet, i synnerhet om handlingarna kommer från tredje land. Faktum är att när det gäller utveckling av internationellt samarbete ifråga om tillämpningen av konkurrensregler anses det vara synnerligen viktigt att bevara förtroendet mellan kommissionen och tredje land. Det finns i detta sammanhang två möjliga scenarier:

a) Det existerar redan ett avtal som reglerar den konfidentiella behandlingen av den utväxlade informationen.

I detta sammanhang passar det att nämna artikel VIII.2 avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Förenade staternas regering om tillämpning av deras konkurrensbestämmelser (EGT nr L 95, 27.4.1995, s. 45), som föreskriver att den information som utväxlas och erhålls inom ramen för avtalet skall skyddas så mycket som möjligt ("to the fullest extent possible"). Denna artikel utgör en internationell rättsprincip, som bör respekteras.

b) I avsaknad på ett sådant avtal bör samma princip om konfidentialitet tillämpas.

B. Förberedande förfarande — ärenden enligt koncentrationsförordningen

1. Gemensamma bestämmelser med det förberedande förfarandet i ärenden enligt artiklarna 85 och 86

a) Återlämnande av vissa handlingar efter undersökningar

Undersökningar på platsen föreskrivs uttryckligen i artikel 13 i koncentrationsförordningen; i sådana fall tillämpas för mål enligt artiklarna 85 och 86 det förfarande som beskrivs under punkt II A.1.1 ovan.

b) Förteckning över handlingar

Förteckningen över handlingar i kommissionens akt, med information om tillgänglighetskoder, skall upprättas enligt de kriterier som beskrivs under punkt II A.1.4 ovan.

c) Begäran om en icke konfidentiell version av en handling

För att möjliggöra tillgång till handlingarna anmodas de företag som är föremål för undersökningen att

— ange vilken information (handlingar eller delar av handlingar) som de anser vara affärshemligheter, samt de konfidentiella uppgifter vars röjande skulle orsaka skada,

— skriftligt motivera sin begäran härom,

— ge kommissionen en icke konfidentiell version av de handlingar som de önskar att behandlas konfidentiellt (i vilken de konfidentiella delarna utgår).

Detta förfarande följs i fas II-ärenden (i vilka kommissionen inleder ett förfarande mot de anmälande parterna) liksom i fas I-ärenden (i vilka kommissionen fattar ett beslut utan att inleda ett förfarande).

2. Särskilda bestämmelser om förberedande förfaranden i koncentrationsärenden

a) Senare förfarande i fas II-ärenden

I fas II-ärenden föreskrivs följande etapper:

När ett företag begär konfidentiell behandling för affärshemligheter för samtliga eller några av de handlingar som tillhandahållits, följs följande förfarande:

— Om denna begäran förefaller välgrundad kommer de aktuella handlingarna eller delarna av handlingarna att betraktas som icke tillgängliga för tredje man.

— Om denna begäran förefaller ogrundad kommer den behöriga tjänstegrenen att anmoda företaget som står under utredning att senast i samband med försändelsen av meddelandet om anmärkningar ompröva sitt ställningstagande. Företaget måste antingen skriftligt meddela vilka handlingar eller delar av handlingar som skall betraktas som konfidentiella eller också översända en icke konfidentiell version av dessa handlingar.

Om det råder fortsatt oenighet om räckvidden av konfidentialiteten skall den behöriga tjänstegrenen kalla in förhørsombudet för en eventuell tillämpning av det beslutsförfarande som föreskrivs i artikel 5.4 i kommissionens beslut 94/810/EKSG, EG.

b) Särskilda fall

I artikel 9.1 i koncentrationsförordningen föreskrivs att "kommissionen kan genom ett beslut som snarast meddelas de berörda företagen — [...] hänskjuta en anmäld koncentration till den berörda medlemsstatens behöriga myndigheter". Inom ramen för tillgång till handlingar bör de berörda parterna normalt kunna få tillgång till begäran om hänskjutning till de nationella myndigheterna, med undantag för, i förekommande fall, affärshemligheter eller annan konfidentiell information som ingår.

Artikel 22.3 i koncentrationsförordningen anger att "om på begäran av en medlemsstat kommissionen konstaterar att en koncentration [...] som inte har någon gemenskapsdimension [...] skapar eller förstärker en sådan dominerande ställning [...] kan den [...] fatta beslut enligt artikel 8.2 andra stycket, 8.3 och 8.4". En sådan begäran leder till att kommissionen får behörighet i koncentrationsärenden som normalt skulle ligga utanför dess kontroll. I sådana fall bör berörda parter ges tillgång till den skrivelse från en medlemsstat i vilket begäran framställs, med undanhållande av eventuella affärshemligheter eller annan konfidentiell information.

C. Tillgång till handlingar i praktiken

1. Huvudregel: tillgång i kommissionens lokaler

Företagen erbjuds att på platsen, i kommissionen lokaler, ta del av de tillgängliga handlingarna.

Om företaget utifrån den förteckning över handlingarna som ställts till förfogande bedömer att vissa icke tillgängliga dokument är nödvändiga för dess svaromål, kan det ta upp detta i en begäran riktad till förhørsombudet⁽²⁰⁾.

2. Om det skulle röra sig om en föga omfattande akt, har företaget emellertid valet mellan att per post erhålla samtliga tillgängliga dokument som inte redan har överlämnats tillsammans med anmärkningarna eller beslutet om avslag på klagomålen eller att ta del av handlingarna i kommissionens lokaler.

Beträffande ärenden enligt artiklarna 85 och 86, i motsats till den praxis som ofta tidigare tillämpats, bifogas hädanefter till meddelandet om anmärkningar eller beslutet om avslag på klagomålen endast sådana bevis eller angivna handlingar på vilka anmärkningarna eller avslagsbesluten grundar sig.

En begäran om tillgång som lämnas in innan meddelandet om anmärkningar är i princip ogiltig.

D. Särskilda problem vid klagomål och vid ärenden om missbruk av dominerande ställning (artiklarna 85 och 86)

1. Klagomål

De företag som lämnar klagomål omfattas visserligen i regel av det normala förfarandet men de har inte samma rättigheter och garantier som anklagade företag. De möjligheter till insyn i akten som beviljas de företag som lämnar klagomål vilar inte på samma grund som rätten till svaromål för de företag som är föremål för

anmärkningarna och man kan inte likställa de klagandes rättigheter med de företag som är föremål för undersökningen.

Vidare kan de företag, som har informerats om att deras klagomål har avslagits, begära tillgång till de handlingar på vilka kommissionen har grundat sitt beslut. Det klagande företaget kan däremot inte få tillgång till någon konfidentiell information eller affärshemligheter som avser de företag som omfattas av klagomålen eller andra företag, och som insamlats av kommissionen vid undersökningar (artiklarna 11 och 14 i förordning nr 17).

Det är tydligt att det är ännu viktigare att respektera principen om konfidentiell behandling i ett sådant fall, eftersom det ännu inte finns någon misstanke om överträdelse. I enlighet med domen i Fedetab-målet⁽²¹⁾ ger artikel 19.2 i förordning nr 17 endast rätt "för de klagande att yttra sig och inte rätt att erhålla någon konfidentiell information".

2. Förfaranden om missbruk av dominerande ställning

Frågan behandlades av förstainstansrätten och av domstolen i målet BPB Industries och British Gypsum mot kommissionen⁽²²⁾.

Företag som innehar en dominerande ställning på en marknad är per definition i stånd att utöva mycket starka ekonomiska och kommersiella påtryckningar på sina konkurrenter eller på sina handelspartner, kunden eller leverantörer.

Förstainstansrätten och domstolen har därför ansett att en viss återhållsamhet från kommissionens sida ifråga om att lämna ut vissa skrivelser från det berörda företagens kunder har varit välgrundad.

Denna information kan vara till stor nytta för kommissionen för att bättre förstå den berörda marknaden, men utgör inte på något sätt bevismedel för den påstådda överträdelsen och om de vidarebefordras till det berörda företaget skulle det kunna leda till repressalier mot brevens avsändare.

⁽²¹⁾ Domstolens dom av den 29 oktober 1980 i de förendande målen 209—215 och 218/78, Fedetab, Rec. 1980, s. 3125, punkt 46.

⁽²²⁾ Förstainstansrättens dom av den 1 april 1993 i mål T—65/89, BPB Industries och British Gypsum mot kommissionen, Rec. 1993, s. II—389. Domstolens dom av den 6 april 1995 i mål C—319/93 P BFB Industries och British Gypsum mot kommissionen, Rec. 1995, s. I—896.

⁽²⁰⁾ Speciellt förfarande som föreskrivs i artikel 5 i beslut 94/810/EKSG, EG.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.883 — Prudential Nominees Ltd/HSBC Equity Ltd/Finnish Chemicals Oy)**

(97/C 23/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 10 januari 1997 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företagen Prudential Nominees Ltd (Storbritannien), kontrollerat av Prudential Corporation Ltd (Storbritannien), och HSBC Equity Ltd (Storbritannien), kontrollerat av HSBC Holdings plc (Storbritannien); förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b av rådets förordning (EEG) nr 4064/89, gemensam kontroll över Finnish Chemicals Oy (Finland).

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- Prudential Nominees: livförsäkringsverksamhet
- HSBC Equity: bank- och finansiella tjänster
- Finnish Chemicals: tillverkning och försäljning av kemikalier för pappers- och massaindustrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att ett slutlig beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen senast tio dagar efter offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.883 — Prudential Nominees Ltd/HSBC Equity Ltd/Finnish Chemicals Oy till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.884 — KNP BT/Bunzl/Wilhelm Seiler)**

(97/C 23/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 15 januari 1997 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företaget NV Koninklijke KNP BT (Nederländerna) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Wilhelm Seiler GmbH (Tyskland) och Bunzl Italia SpA (Italien), två dotterbolag till Bunzl plc (Storbritannien), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- NV Koninklijke KNP BT: produktion och distribution av kartong och grafiskt papper, distribution av grafiska produkter, informationssystem och kontorsprodukter.
- Wilhelm Seiler GmbH: distribution av grafiskt papper i Tyskland.
- Bunzl Italia SpA: distribution av grafiskt papper i Italien och Slovenien.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.884 — KNP BT/Bunzl/Wilhelm Seiler till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Ändring av tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder

*(97/C 23/06)**(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 236 av den 14.8.1996)*

På sidan 19, avdelning I "Omfattning", punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁴⁾, skall vara ca. 40 000 ton."

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

Från och med den 1 januari 1997 kommer inte meddelandena om kommissionens upphandling att publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidnings C-serie längre, utan endast i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (S-serien).

Samtidigt upphör publiceringen av sammanfattningen av anbudsinfordringar som finansieras av Europeiska utvecklingsfonden (EUF).

En CD-ROM-version av *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* finns till försäljning hos de försäljningskontor som anges på omslagets fjärde sida.

Informationen i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* finns också tillgänglig i realtid (databasen TED).

För information om TED-basen ombeds läsarna att kontakta följande "gateway-ombud":

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmansdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoontori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88